

Attachment to the health certificate⁽¹⁾
for poultry meat and meat products thereof intended for export to Japan
Załącznik do świadectwa zdrowia⁽¹⁾
dla mięsa drobiowego i produktów z mięsa drobiowego przeznaczonych do
wywozu do Japonii

Certificate number: /Nr świadectwa: _____

1. In case that poultry used for the production of poultry meat to be exported to Japan is derived from the EU member states, listed in the following URL: <http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>
/ W przypadku, gdy drób wykorzystywany do produkcji mięsa drobiowego przeznaczonego na eksport do Japonii pochodzi z państw członkowskich UE, wymienionych w linku <http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>:
 - 1.1. Country/region of origin / *Kraj/region pochodzenia* _____
 - 1.2. The country/region has been free from NAI for at least 90 days before the day of shipment of the poultry to the Republic of Poland. / *Kraj/region pochodzenia był wolny od grypy ptaków podlegającej zgłoszeniu (NAI) przez co najmniej 90 dni przed transportem drobiu do Polski.*
 - 1.3. The poultry used for the production of poultry meat etc. to be exported to Japan has been kept and raised in an area (at least in the radius of 50 km from the premises of origin) where there has been free from Newcastle Disease for at least 90 days before the day of shipment of the poultry to the Republic of Poland or since the hatching of the poultry. / *Drób wykorzystany do produkcji mięsa drobiowego eksportowanego do Japonii był utrzymywany i hodowany na obszarze (co najmniej w promieniu 50 km od miejsca pochodzenia) wolnym od rzekomego pomoru drobiu przez co najmniej 90 dni przed transportem drobiu do Polski lub od wylęgu drobiu.*
 - 1.4. There have been no clinical cases of Fowl Cholera and outbreak of other important poultry diseases, designated by the competent authority of the Republic of Poland as notifiable diseases, in the premises of origin of the poultry, from which the exported poultry meat etc. originates for at least 90 days before the day of shipment of the poultry to the Republic of Poland or since the hatching of the poultry. / *Nie stwierdzono klinicznych przypadków pasterelozy oraz ognisk innych, ważnych, wskazanych przez właściwe władze Polski jako podlegające obowiązkowi zgłaszania chorób drobiu w gospodarstwie, z którego pochodzi drób wykorzystany do produkcji eksportowanego mięsa drobiowego, co najmniej 90 dni przed transportem drobiu do Polski lub od wylęgu drobiu.*
 - 1.5. The poultry used for the production of poultry meat etc. to be exported to Japan has been confirmed free from any poultry infectious diseases as a consequence of import inspection conducted by the competent authority of the Republic of Poland. / *Drób wykorzystywany do produkcji mięsa drobiowego, przeznaczonego na eksport do Japonii został uznany za wolny od wszelkich chorób zakaźnych drobiu w wyniku inspekcji importowej, przeprowadzonej przez władzę właściwą Polski.*
 - 1.6. The poultry used for the production of poultry meat to be exported to Japan has been transported from the premises of origin in the country/region to the destination premises in the Republic of Poland only via NAI free regions in the country and the Republic of Poland. / *Drób wykorzystywany do produkcji mięsa drobiowego eksportowanego do Japonii był transportowany z gospodarstwa w kraju/regionie pochodzenia do miejsca przeznaczenia w Polsce wyłącznie przez wolne od grypy ptaków podlegającej zgłoszeniu (NAI) regiony w kraju pochodzenia i Polsce.*
or / lub

If they passed through the infected regions from the premises of origin in the country/region to the destination premises in the Republic of Poland, they have been transported by appropriate vehicles in terms of animal health which do not allow contamination of pathogens of any avian infectious

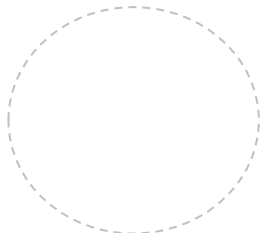
diseases. The competent authority of the Republic of Poland should ensure that the poultry were directly transported from the premises of origin the destination premises in the vehicle which was not opened on the way. / *Jeżeli drób był transportowany z gospodarstwa w kraju/regionie pochodzenia do miejsca przeznaczenia w Polsce przez zakażone regiony, wówczas użyto odpowiednich pod względem zdrowia zwierząt środków transportu, które zapobiegają skażeniu patogenami chorób zakaźnych drobiu podczas transportu. Ponadto zapewniono, by drób był transportowany bezpośrednio z miejsca pochodzenia do miejsca przeznaczenia pojazdem, który nie był otwierany w czasie transportu.*

2. In case that raw material (poultry meat) used for the production of poultry meat to be exported to Japan is derived from the EU member states, listed in the following URL: <http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html> / *W przypadku, gdy surowiec (mięso drobiowe) wykorzystywany do produkcji mięsa drobiowego przeznaczonego na eksport do Japonii pochodzi z państw członkowskich UE, wymienionych w linku <http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>:*

- 2.1. Country / Region of origin / *Kraj/region pochodzenia* _____
- 2.2. The country / region of origin has been free from NAI for at least 90 days before the day of shipment of the raw material to be exported to the Republic of Poland. / *Kraj/region pochodzenia był wolny od grypy ptaków podlegającej zgłoszeniu (NAI) przez co najmniej 90 dni przed wysyłką surowca do Polski.*
- 2.3. The poultry used for the production of the raw material of poultry meat etc. to be exported to Japan has been kept and raised in an area (at least in the radius of 50 km from the premises of origin) where there has been free from Newcastle Disease for at least 90 days before slaughter or since the hatching of the poultry. / *Drób wykorzystany do produkcji surowca mięsa drobiowego etc. przeznaczonego na eksport do Japonii był utrzymywany i hodowany na obszarze (co najmniej w promieniu 50 km od miejsca pochodzenia) wolnym od rzekomego pomoru drobiu przez co najmniej 90 dni przed ubojem lub od wylęgu drobiu.*
- 2.4. There have been no clinical cases of Fowl Cholera and outbreak of other important poultry diseases, designated by the competent authority of the Republic of Poland as notifiable diseases, in the premises of origin of the poultry, from which the raw material of poultry meat etc. originates for at least 90 days before slaughter or since the hatching of the poultry. / *Nie stwierdzono klinicznych przypadków pasterelozy oraz ognisk innych, ważnych wskazanych przez właściwe władze Polski jako podlegające obowiązkowi zgłaszania chorób drobiu w gospodarstwie, z którego pochodzi drób wykorzystany do produkcji surowca mięsa drobiowego etc. co najmniej 90 dni przed ubojem lub od wylęgu drobiu.*
- 2.5. The establishments for production have been authorized by competent veterinary authorities as the one in which veterinary-sanitary inspections are performed routinely by the official veterinarian in order to assure that sanitary measures were taken. / *Zakłady produkcyjne muszą zostać zatwierdzone przez właściwe władze weterynaryjne jako te, w których urzędowy lekarz weterynarii przeprowadza rutynowo kontrole sanitarno-weterynaryjne w celu zapewnienia, że zostały zachowane właściwe warunki sanitarne.*
- 2.6. The poultry used for the production of raw material for poultry meat etc. to be exported to Japan has been confirmed free from any signs of poultry infectious diseases as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of the competent authorities of the country of origin. / *Drób wykorzystywany do wytwarzania surowca wykorzystywanego do produkcji mięsa drobiowego przeznaczonego do eksportu do Japonii, został uznany jako wolny od jakichkolwiek objawów chorób zakaźnych, co potwierdziło badanie przed- i poubojowe, przeprowadzone przez urzędowych inspektorów właściwych służb w kraju pochodzenia.*

Done at / _____ **on /**
Sporządzono w: _____ *dnia* _____
(place / miejsce) (date / data)

Official stamp and signature:⁽²⁾ /
Pieczęć urzędowa i podpis⁽²⁾



Signature of official veterinarian⁽²⁾ / Podpis urzędowego lekarza weterynarii⁽³⁾

Name (in capital letters), qualifications and title / Nazwisko (drukowanymi literami), kwalifikacje, tytuł

Notes: / Uwagi:

- ⁽¹⁾ **This annex to the health certificate is only required for poultry or raw material (poultry meat) used for the production of poultry meat to be exported to Japan, which is derived from the EU member states, listed in the following URL: <http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html> / Niniejszy załącznik do świadectwa zdrowia wymagany jest wyłącznie w przypadku, gdy drób lub surowiec (mięso drobiowe) używany do produkcji mięsa drobiowego przeznaczonego do eksportu do Japonii, który pochodzi z krajów członkowskich UE, wymienionych w linku <http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>**
- ⁽²⁾ **The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing. / Podpis i pieczęć muszą być w kolorze innym niż kolor druku.**